

"FRAILTY NAME IS WOMAN"

Presentation by Mischis Viola

TRADUCTION

O no! fragilità, il tuo nome è femmina.
Un mese appena; prima che invecchiassero
le scarpette con cui segui la salma
come una Niobe in lacrime; e costei
-oh Dio, una bestia priva di ragione
avrebbe pianto assai di più! - sposata
a lui, fratelli di mio padre e simile
a mio padre com'io a Ercole. Un mese!
Prima ancora che il sale delle sconde sue
lacrime lasciasse quei suoi occhi gonfi,
Si è sposata.

Let me not think on't. Frailty, thy name is woman!
A little month, or ere those shoes were old
With which she followed my poor father' body,
Like Niobe, all tears. Why she, even she-
oh God, a beast that wants discourse of reason
Wuold have mourned lonher!- married
with my uncle,
My father's brother, but no more like my father
Than I to Hercules. Within a month,
Ere yet the salt of most unrighteous tears
Had left the flushing in her gallèd eyes,
She merried.

LEXICAL ANALYSIS

"Frailty thy is name woman" (line 146) = frailty means weakness; moral weakness, as his mother remarried quickly after his father's death

"beast" (line 150) = Hamlet's mother is compared to a reasonless beast

"Hercules" (line 153) = to say that his uncle is not comparable to his father.

Hamlet's mother

Character

Hamlet's mother is shown through Hamlet's eyes indeed she is a negative character. From line 154 to line 156 Hamlet says that his mother is heartless.

Comparison

His mother is compared to Niobe a mythological figure who represented maternal mourning.

Retorical Figures

Personification

"Frailty thy is name woman"

Metaphor

"or ere those shoes were old" to mean the quickly chance of husband